

# INHALT

## I VORBLICK

Deutsches Auge – Japanisches Auge	11
-----------------------------------	----

## II IM KLASSISCH-ÄSTHETISCHEN LICHT

Der „Wind“ als Kulturbegriff in Japan	23
Ästhetik des Wassers in Japan	40
Vom Wesen des Fremden – im Licht der Haiku-Gedichte Bashōs	74
Phänomenologie der „Nō-Maske“	93
Zum und aus dem japanischen „Kunstweg“	112

## III IM LICHT UND SCHATTEN DER MODERNE

Übersetzung als Problem der japanischen Moderne	129
Zen und Philosophie. Kontinuität der Diskontinuität	146
Identitätsillusion in der interkulturellen Übersetzung	166
Philosophie als Auto-Bio-Graphie. Beispiel: Die Philosophie der Kyoto-Schule	177
Reflexion der nicht-europäischen Moderne	189
Heidegger und „Graf“ Kuki. Zu Sprache und Kunst in Japan als Problem der Moderne	203
Nachweise	215